

第九课 你能理解中国人吗？

一、生词

| | | | |
|------------------|------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| cúnzài 存在 | existieren | chābié 差别 | Unterschied |
| xíguàn 习惯 | Gewohnheit; sich gewöhnen | jíguàn 籍贯 | Geburtsort |
| gōngzī 工资 | Lohn | yǐnsī 隐私 | Privatsphäre |
| xísú 习俗 | Sitten und Gebräuche | chuántǒng 传统 | traditionell, Tradition |
| guānxīn 关心 | für jn. sorgen | gòuchéng 构成 | bilden |
| chóngshàng 崇尚 | hochachten | qiānxū 谦虚 | bescheiden; Bescheidenheit |
| liúdòng 流动 | mobil | rénkǒu 人口 | Bevölkerung |
| qīnrè 亲热 | liebevoll, intim | suíbiàn 随便 | unbefangen, zwanglos |
| jiézòu 节奏 | Rhythmus | rénjìguānxì 人际关系 | Beziehungen zwischen Menschen |
| shūyuǎn 疏远 | distanziert | | |

二、课文

你能理解中国人吗？

老师：你到中国已经有一段时间了，你有没有发现，中国人和西方人在很多事情的做法上存在着较大的差别？

学生：对，开始的时候我很不习惯。比如，中国人见面喜欢问姓名、年龄、籍贯甚至问到工资。我觉得有的事情是个人隐私，真不愿意说。

老师：西方人一般不大理解中国人的习俗和交际方式。其实这主要是由几千年的传统习惯决定的。……

几千年来，中国人绝大多数都住在乡村，他们经常见面，彼此关心，几乎无话不谈。此外，还有一个原因，中国人崇尚尊(*respektieren*)老(*die Alten*)爱(*lieben*)幼(*die Kinder*)、亲(*sich mit jm. befreunden*)^{rén}仁(*Person von edler Gesinnung*)^{shàn}善(*mit jm. auf gutem Fuß stehen*)^{lín}邻(*Nachbar*)、谦虚谨慎(*umsichtig*)的处^{chǔshì}世(*Haltung zur Gesellschaft und zu seinen Mitmenschen*)之道(*Weg*)。

学生：怪不得呢！中国人喜欢说：“哪里！哪里！”“我这方面不行！”原来都是谦虚的表现啊！

老师：其实现代的中国发生了很大变化，传统习惯、现代习惯和西方习惯共同构成了今天中国人的习惯。各地的流动人口较多，城市里许多人互不认识，说话不那么亲热随便了。年轻人开始过“情人节”“圣诞节”了。

学生：我觉得这很好。

老师：什么事情都有好的一面和不好的一面。比如说随着生活节奏的加快，人际关系越来越疏远，这是一个需要重视的问题。

三、讨论

请举例因文化差异所造成的误解或者不理解。